

# ВОИС



WO/BS/18/4

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 20 февраля 1998 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

## БЮДЖЕТНЫЙ КОМИТЕТ

Восемнадцатая сессия  
Женева, 23 и 24 марта 1998 г.

### ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННОЙ ТЕХНОЛОГИИ

#### *Меморандум Генерального директора*

1. Прилагаемый документ (A/32/4) содержит проекты в рамках Основных программ 12 (Глобальная информационная сеть и информационные услуги в области интеллектуальной собственности) и 14 (Мадридская система для международной регистрации знаков) Проекта программы и бюджета на двухлетний период 1998-99 гг., которые должны финансироваться из "Специального резервного фонда для целей дополнительных служебных помещений и компьютеризации" (см. документ A/32/2).

2. Все мнения, высказанные Бюджетным комитетом, будут переданы Генеральным директором Ассамблеям государств-членов вместе с его замечаниями.

3. *Бюджетному комитету предлагается выразить свои мнения по содержанию прилагаемого документа и рекомендовать Ассамблеям государств-членов принять решения, изложенные в пункте 2 упомянутого документа.*

[Документ A/32/4 следует]

ВОИС



A/32/4

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 19 февраля 1998 г.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

**АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ВОИС**

**Тридцать вторая серия заседаний  
Женева, 25-27 марта 1998 г.**

**ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННОЙ ТЕХНОЛОГИИ**

*Меморандум Генерального директора*

1. Приложение I настоящего документа содержит проект в рамках Основной программы 12 (Глобальная информационная сеть и информационные услуги в области интеллектуальной собственности) Проекта программы и бюджета на двухлетний период 1998-99 гг., а Приложение II настоящего документа содержит проект в рамках Подпрограммы 14.2 (Автоматизация Мадридской системы) Основной программы 14 (Мадридская система для международной регистрации знаков) упомянутого Проекта программы и бюджета (см. документ A/32/2).

2. *Ассамблеям государств-членов предлагается одобрить проекты, представленные в Приложениях к настоящему документу, и разрешить финансирование этих проектов из Специального резервного фонда для целей дополнительных служебных помещений и компьютеризации.*

[Приложение I следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА 12****ГЛОБАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СЕТЬ И  
ИНФОРМАЦИОННЫЕ УСЛУГИ В ОБЛАСТИ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ****Подпрограмма 12.1****Создание и функционирование глобальной информационной сети**История вопроса

Создание и функционирование глобальной информационной сети ВОИС представляет собой новый вид деятельности для ВОИС. В целях осуществления этой деятельности Секретариат будет в максимально возможной степени использовать внешних подрядчиков для обеспечения следующих услуг: передача информации через сеть, техническая установка оборудования, техническое обслуживание, учебная подготовка и справочные средства. В то же время, потребуется определенное минимальное количество штатных сотрудников для подготовки проведения конкурса на предоставление различных услуг на контрактной основе, включая определение национальных и региональных потребностей, а также контроля за осуществлением соответствующих контрактов. Сотрудники Секретариата будут отвечать также за поддержание связи с подрядчиками и различными ведомствами интеллектуальной собственности в целях координации плана развертывания, подготовки учебных материалов на различных языках, проведение учебной подготовки и контроль за функционированием сети.

ВОИС будет поддерживать развертывание соответствующей местной инфраструктуры для ведомств интеллектуальной собственности, оказывая при этом особую помощь ведомствам в развивающихся странах, путем предоставления необходимого оборудования и программного обеспечения, которые позволят этим ведомствам подсоединиться к глобальной информационной сети и пользоваться ее коммуникационными и информационными услугами.

Сеть будет создаваться на основе стандартных средств Интернет и специальных коммуникационных линий. Эти коммуникационные средства будут получены по контрактам с поставщиками публичных телекоммуникационных услуг.

Расширение глобальной информационной сети ВОИС будет происходить параллельно с активизацией различных инфраструктур в государствах-членах. Функционирование будет осуществляться на постоянной основе, а услуги предоставляться круглосуточно ввиду глобального характера сети.

Основные виды деятельности

Секретариат воспользуется услугами внешних подрядчиков, на основе проведения международного конкурса, для развития и поддержки сети в максимально возможной степени.

- Каждому участвующему ведомству интеллектуальной собственности будет предоставлена первоначальная помощь, материалы и оборудование (ПК, модемы, основное программное обеспечение для Интернет и принтеров), которые необходимы для развертывания и эксплуатации сети. Секретариат получит необходимые аппаратные средства для поддержки сети. [6 060 000 шв. франков по Статье “Мебель и оборудование”].
- Все ведомства интеллектуальной собственности в государствах-членах (около 300 узлов) готовы подсоединиться к сети. Помимо помощи, оказываемой консультантами по проекту, предусмотрены средства для непосредственного участия специалистов из Секретариата для оказания помощи в случае необходимости. [280 000 шв. франков по Статье “Командировки штатных сотрудников”].
- В целях получения максимальной отдачи от использования сети в различных странах будет организовано свыше 300 учебных курсов по обучению навыкам использования основных приложений программного обеспечения и информации по сети для обеспечения учебной подготовки сотрудников ведомств интеллектуальной собственности. Кроме того, для ведомств интеллектуальной собственности в развивающихся странах могут оплачиваться, в случае необходимости, расходы связанные с постоянным подключением к сети. [4 380 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту”].
- В связи с ограниченным количеством постов, которыми может располагать Международное бюро (см. “Потребности в персонале и расходы”, ниже), многие функции по управлению проектом и вспомогательная деятельность, такая как справочные услуги, будут осуществляться консультантами. [883 000 шв. франков по Статье “Консультанты”].

Establishment and Operation of a Global Information Network (in thousands of Swiss francs)											
Sub-program 12.1	Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies	
	Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	Publishing	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment
<b>Total</b>	11,603	280	-	-	883	-	4,380	-	-	-	6,060

## Подпрограмма 12.2

### Предоставление информационных услуг в области интеллектуальной собственности

#### История вопроса

Отмечено, что некоторые виды деятельности по программе, изложенные в этой Подпрограмме, представляют собой постоянные виды деятельности в рамках международных классификаций и Постоянного комитета по информации в области промышленной собственности (ПКИПС). Новые виды деятельности излагаются для того, чтобы показать

объем требуемых финансовых и людских ресурсов для этой Подпрограммы, без ущерба для последующих обсуждений и одобрения предлагаемым Постоянным комитетом по информационным технологиям (ПКИТ).

#### Основные виды деятельности

- Постепенное создание всеобъемлющего электронного комплекта информации в области интеллектуальной собственности для цифровых библиотек по интеллектуальной собственности (ЦБИС), например обеспечение получения в онлайн-формате поиска данных по РСТ и данных, касающихся международных регистраций товарных знаков в рамках Мадридской системы. [4 000 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту”].
- Продолжение работы, связанной с принятием стандартов ВОИС по формату данных по интеллектуальной собственности, которые должны предоставляться в глобальной информационной сети, продвижение подобных стандартов в таких публикациях как *Справочник ВОИС по информации и документации в области интеллектуальной собственности*. [165 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту” и 80 000 шв. франков по Статье “Печатные работы”].
- Созыв и обслуживание около 10 сессий Комитета экспертов и Рабочих групп для продолжения работы по пересмотру международных классификаций, а также дальнейшей разработки, при помощи внешних консультантов, системы управления базой данных МПК (IPCIS) и системы управления базой данных NIVLIS для Ниццкой, Венской и Локарнской классификаций. [300 000 шв. франков по Статье “Обслуживание конференций” и 120 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту”].
- Подготовка седьмых редакций МПК и Локарнской классификации и публикация на нескольких языках обновленных вариантов МПК, Ниццкой, Венской и Локарнской классификаций. [230 000 шв. франков по Статье “Печатные работы”].
- Предоставление приложений, таких как информационные средства для публикации, отдельным ведомствам, а также разработка любых вопросов обеспечения защиты, которую необходимо будет применять в данной сети на различных ее уровнях для поддержки предоставления информационных услуг. [1 800 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту” и 190 000 шв. франков по Статье “Консультанты”].
- Осуществление экспериментальных проектов и связанной с ними деятельности для оценки и введения в действие потенциальных стандартов и решений в отношении ЦБИС, а также для оценки реальности расширения масштабов подобных решений. [200 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту” и 200 000 шв. франков по Статье “Мебель и оборудование”].
- Проведение совещаний двух рабочих групп, посвященных вопросам оказания содействия использованию ЦБИС в глобальной информационной сети, содействие участию порядка 10 представителей из развивающихся стран. [100 000 шв. франков по Статье “Обслуживание конференций” и 50 000 шв. франков по Статье “Участие правительственных чиновников”].
- Участие сотрудников Секретариата в различных совещаниях по вопросам информационных технологий, чтобы быть в курсе новейших достижений и обеспечивать успешное осуществление проектов ВОИС. [180 000 шв. франков по Статье “Командировки сотрудников”].

Provision of Intellectual Property Information Services (in thousands of Swiss francs)											
Sub-program 12.2	Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies	
	Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	Publishing	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment
<b>Total</b>	7,615	180	50	-	400	190	310	6,285	-	-	200

## Подпрограмма 12.3

### Создание Постоянного комитета по информационным технологиям (ПКИТ)

Секретариат созовет и обслужит четыре пленарных сессии ПКИТ и четыре сессии каждой из трех предлагаемых Рабочих групп (то есть, Рабочая группа по информационной инфраструктуре, Рабочая группа по стандартам и документации и Рабочая группа по вопросам защиты). В заседаниях каждой Рабочей группы будут участвовать два консультанта для предоставления их участникам консультативной экспертной помощи. Государств-членов и публику будут информировать о ходе осуществления деятельности через различные информационные средства. [330 000 шв. франков по Статье "Обслуживание конференций", 500 000 шв. франков по Статье "Консультанты" и 100 000 шв. франков по Статье "Печатные работы"].

В рамках Секретариата будет создано новое организационное подразделение, состоящее из экспертов и консультантов. Оно будет содействовать ПКИТ и его рабочим группам, оказывая поддержку в области техники, защиты и управления в целях создания глобальной информационной системы и обеспечения в сети информационных услуг в области интеллектуальной собственности. [См. "Потребности в персонале и расходы", ниже].

ВОИС обеспечит поддержку почти 50 представителям развивающихся стран и некоторых стран Европы и Азии для их участия в совещаниях ПКИТ. [304 000 шв. франков по Статье "Участие правительственных чиновников"].

Establishment of the Standing Committee on Information Technologies (in thousands of Swiss francs)											
Sub-program 12.3	Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies	
	Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	Publishing	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment
<b>Total</b>	1,237	-	304	-	333	500	100	-	-	-	-

## Подпрограмма 12.4

### Службы внутренней сети

В числе проектов, предлагаемых в рамках Подпрограммы 12.4, предлагается использовать внебюджетные ресурсы для финансирования из Специального резервного фонда следующих видов деятельности.

#### История вопроса

Для обеспечения доступа к услугам и информации, которые будут предоставляться в глобальной информационной сети ВОИС, необходимо будет повысить уровень офисной компьютерной среды, используемой в настоящее время в Секретариате, включая повышение уровня рабочих станций на базе персональных компьютеров в Международном бюро до среды Windows NT.

#### Основные виды деятельности

- Получение квалификации, которая необходима для обеспечения этих новых услуг в рамках Секретариата.
- Разработка прототипов для оценки различных решений, касающихся аппаратных средств и программного обеспечения.
- Повышение уровня, интеграция или замена имеющихся аппаратных средств, программного обеспечения и систем.
- Учебная подготовка сотрудников Секретариата.
- Расширение перечня существующих справочных услуг.

Internal Network Services (in thousands of Swiss francs)												
Sub-program 12.4	Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies		
	Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	Publishing	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment	
<b>Total</b>	<b>1,526</b>	25	-	-	25	1,076	-	100	-	150	-	150

\* Эти расходы являются дополнительными к бюджетным ресурсам в рамках Подпрограммы 12.4 Регулярной программы и бюджета ВОИС.

## Программно-бюджетное резюме

Global Information Network and Intellectual Property Information Services (in thousands of Swiss francs)												
		Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies	
		Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	(Publishing)	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment
Sub-program 12.1	11,603	280	-	-	-	883	-	4,380	-	-	-	6,060
Sub-program 12.2	7,615	180	50	-	400	190	310	6,285	-	-	-	200
Sub-program 12.3	1,237	-	304	-	333	500	100	-	-	-	-	-
Sub-program 12.4	1,526	25	-	-	25	1,076	-	100	-	150	-	150
<b>Total Costs</b>	<b>21,981</b>	<b>485</b>	<b>354</b>	<b>0</b>	<b>758</b>	<b>2,649</b>	<b>410</b>	<b>10,765</b>	<b>0</b>	<b>150</b>	<b>0</b>	<b>6,410</b>

## Потребности в персонале и расходы на 1998-99 гг.

Предлагаемая глобальная информационная сеть, изложенная в программе выше, будет создаваться в течение двухлетнего периода 1998-99 гг., а ее функционирование, совершенствование и техническое обслуживание будет продолжаться в течение длительного периода времени. Ввиду постоянного характера деятельности и необходимости поддержки этого широкомасштабного проекта, потребуются один пост профессиональной категории и два поста категории общего обслуживания для управления внешней подрядной деятельностью, связанной с созданием глобальной информационной сети, один новый пост профессиональной категории и один пост категории общего обслуживания для осуществления новых видов деятельности, связанных с обеспечением информационных услуг в области интеллектуальной собственности в рамках Подпрограммы 12.2, и один пост профессиональной категории и один пост категории общего обслуживания для поддержки предлагаемой деятельности, касающейся Секретариата ПКИТ в рамках Подпрограммы 12.3. Один пост профессиональной категории для управления деятельностью, связанной с повышением уровня внутренних систем в рамках Подпрограммы 12.4. Будет необходим один Директор для обеспечения контроля и координации этих видов программной деятельности. Ниже приводятся потребности в постах и персонале для осуществления вышеуказанного проекта:

<u>ПОСТЫ</u>	<u>1998-99</u>
Директорские	1
Профессиональной категории	4
Общей категории	4
<b>Итого</b>	<b>9</b>



<b>(В тысячах швейцарских франков)</b>	
<b><u>ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА 12</u></b>	<b>Бюджет</b>
<b>Глобальная информационная система и информационные услуги в области интеллектуальной собственности</b>	<b>1998-99</b>
Программная деятельность	21 981
Расходы в связи с персоналом	2 967
<b>ОБЩИЕ ВНЕБЮДЖЕТНЫЕ РЕСУРСЫ</b>	<b>24 948</b>

[Приложение II следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА 14****МАДРИДСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
РЕГИСТРАЦИИ ЗНАКОВ****Подпрограмма 14.2****Автоматизация Мадридской системы**

## СИСТЕМА МИНОС (MINOS)

История вопроса

В настоящее время все документы, относящиеся к международным регистрациям, хранятся на оптических дисках в двух накопителях. Система, именуемая МИНОС Архив (Оптическое хранение информации о знаках) (MINOS (Mark Information Optically Stored) Archive) была разработана в 1988 г. и действует с июня 1991 г. (модернизация аппаратных средств проведена в апреле 1993 г.). В 1996 г. в действие была введена новая система, именуемая МИНОС Актив (MINOS Active), для временного хранения и предоставления в распоряжение сотрудников Международного реестра товарных знаков в факсимильной форме через локальную сеть всех новых документов, получаемых Реестром до момента завершения обработки подобных документов для регистрации в Реестре. Обе эти системы связаны вместе, однако не объединены полностью из-за более старой технологии системы MINOS Archive. Кроме того, прекращена поддержка операционных систем, используемых MINOS Archive. В этой связи необходима модернизация или замена системы MINOS.

Основные виды деятельности

- Определение наиболее оптимального варианта модернизации или замены MINOS. [50 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту”].
- Модернизация или замена существующих оптических средств хранения новейшей, зарекомендовавшей себя технологией с более низкими эксплуатационными расходами. [500 000 шв. франков по Статье “Оборудование”].
- Разработка, испытание и применение соответствующего программного обеспечения. [350 000 шв. франков по Статье “Прочие услуги по контракту”].

Ожидаемые результаты

Международный реестр товарных знаков будет оборудован полностью интегрированной системой для сканирования, просмотра, управления и хранения документов. Новая система обеспечит более высокий уровень производительности по сравнению с нынешней системой MINOS. Произойдет снижение эксплуатационных расходов.

A/32/4  
Приложение II, стр.2

Madrid System for the International Registration of Marks (in thousands of Swiss francs)											
	Official Travel and Fellowships			Contractual Services				Operating Exp.		Equipment and Supplies	
	Staff Missions	Part. Govt Officials	Fellowships	Conferences	Consultants	Publishing	Other	Premises & Maint.	Comm. & Other	Supplies & Materials	Furniture & Equipment
<b>Total</b>	<b>900</b>	-	-	-	-	-	400	-	-	-	500

(В тысячах швейцарских франков)	
<b>ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА 14</b>	<b>Бюджет</b>
<b>Мадридская система для международной регистрации знаков</b>	<b>1998-99</b>
Программная деятельность	900
Расходы в связи с персоналом	-
<b>ОБЩИЕ ВНЕБЮДЖЕТНЫЕ РЕСУРСЫ</b>	<b>900</b>

[Конец Приложения II и документа]